

Porównanie tłumaczeń Marka 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezus powiedział im nie ze względu na to jesteście wprowadzeni w błąd nie znając Pism ani mocy Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus im odpowiedział: Czy nie dlatego bładzicie, że nie znacie Pism* ani mocy Boga?** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Rzekł im Jezus: (Czyż) nie przez to błąkacie się nie znając pism ani mocy Boga?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpowiedziawszy Jezus powiedział im nie ze względu na to jesteście wprowadzeni w błąd nie znając Pism ani mocy Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus im odpowiedział: Czy nie dlatego bładzicie, że nie znacie Pism ani mocy Boga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na to Jezus im odpowiedział: Czyż nie dlatego bładzicie, że nie znacie Pisma ani mocy Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na to Jezus odpowiadając rzekł im: Zaż nie dlatego bładzicie, iżście nie powiadomi Pisma ani mocy Bożej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus odpowiedziawszy, rzekł im: Izaż nie dlatego bładzicie, że nie rozumiecie pisma ani mocy Bożej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus im rzekł: Czyż nie dlatego jesteście w błędzie, że nie rozumiecie Pisma ani mocy Bożej?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział im Jezus: Czy nie dlatego bładzicie, że nie znacie Pism ani mocy Bożej?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im odpowiedział: Czy nie dlatego bładzicie, że nie znacie Pism ani mocy Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus powiedział: „Czyż nie dlatego bładzicie, że nie znacie Pisma ani mocy Boga?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus im rzekł: „ Czy nie dlatego bładzicie, że nie rozumiecie Pisma ani mocy Boga?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiedziawszy Jezus rzekł im: Zaż nie dlatego bładzicie, że nie umiecie Pism, ani mocy Bożej?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus zaś rzekł: - Wasz błąd na tym polega, że nie znacie Pisma ani mocy Bożej.

¹⁾ <x>500 20:9</x>; <x>620 3:15-17</x>

²⁾ <x>520 1:16</x>; <x>560 1:19-20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус сказав їм: Чи не тому помиляєтеся, що не знаєте ні Писання, ні Божої сили?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Mówił im Iesus: Czynie przez to właśnie jesteście zwodzeni nie znając od przeszłości wiadome odwzorowane pisma ani wiadomą moc wiadomego boga?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Czyż nie przez to bładzicie, że nie znacie Pism ani mocy Boga?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział im: "Czy nie z tej przyczyny właśnie bładzicie? Że nie znacie ani Tanach, ani mocy Bożej?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł do nich: "Czyż nie dlatego jesteście w błędzie, że nie znacie ani Pism, ani mocy Bożej?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Cała trudność polega na tym—odparł Jezus—że nie znacie Pisma ani mocy Bożej.